

SAINT AUGUSTINE PARISH | PARROQUIA SAN AGUSTIN

UNA FAMILIA DE FE
UNIDOS EN CRISTO

ONE FAMILY OF FAITH
UNITED IN CHRIST

SAINT AUGUSTINE CHURCH

10 CAMPFIELD AVE HARTFORD CT 06114

OFFICE HOURS | HORARIO : 9:00 AM- 2:30 PM MONDAY -FRIDAY

PHONE (860) 522 -7128 | FAX (860) 246 -1753

E-mail: staugustinehartford@gmail.com

MASS SCHEDULE | HORARIO DE MISAS

DAILY | DIARIO: 7:30 AM Monday - Friday (English) | Lunes -Viernes: (Inglés)

6:30 PM Tue. & Thurs. (Spanish) | Martes y Jueves (Español)

Saturday | Sabado: 8:00 AM English | Ingles 4:00 PM Vigil English | Ingles

Sunday | Domingo: 9:00 AM (English | Ingles 10:30 AM (Spanish | Español)

12:30 PM (Spanish | Español) | 5:00 PM (English | Ingles)



25TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

"If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all." Taking a child, he placed it in their midst, and putting his arms around it, he said to them: "Whoever receives one child such as this in my name, receives me." - Mk 9:35-37a

25^º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

"Si alguno quiere ser el primero, que sea el ultimo de todos y el servidor de todos." Después, tomando a un niño, lo puso en medio de ellos, lo abrazó y les dijo: "El que reciba en mi nombre a uno de estos niños, a mí me recibe". - Mc 9, 35-37

CLERGY | CLERO

Rev. Thomas J. Walsh, *Pastor*

Rev. José R. Linares Pagan, *Vicar*

Deacon Carmelo Hernandez, *Permanent Deacon*

OFFICE STAFF | PERSONAL DE LA OFICINA

Mrs. Bettina Gastello, *Secretary*

RELIGIOUS EDUCATION | EDUCACIÓN RELIGIOSA

Mrs. Mayra Ayala, *DRE Program* : (860) 249-3430

Mrs. Iris Ramos, *RCIA Program Coordinator*

Mrs. Griselle Hernandez, *RICA Program Coordinator*

BAPTISM | BAUTISMO

Please call Parish Office | *Por favor llamar la Oficina*

CONFESSIONS | CONFESIONES

St. Augustine | San Agustín:

Saturday 3:00 PM or by appointment

VOCATION DIRECTOR | DIRECTOR

VOCACIONAL

Rev. Michael Casey, *Vocation Director*

(860) 242-5573 | www.hartfordpriest.com

La Parroquia les da la bienvenida y fomenta nuestra participación en sus actividades litúrgicas y sociales como feligreses. Se pide a todos los feligreses que estén registrados en la parroquia completando un formulario censal y que utilicen el sistema de recolección de sobres o que den en línea. Esta es la única manera de verificar que uno es un feligrés activo para la asistencia de matrícula de la Escuela Católica o para cartas de recomendación.

MARRIAGE | MATRIMONIO

PLEASE CALL THE PARISH OFFICE 6 MONTHS IN ADVANCE TO MAKE AN APPOINTMENT WITH THE PRIEST.

POR FAVOR DE LLAMAR A LA OFICINA DE LA PARROQUIA 6 MESES ANTES.

PRAYER LINE | LINEA DE ORACIÓN

Mrs. TERESA ROSARIO, (860) 818-9948

ENGLISH / SPANISH



The Parish welcomes you and encourages your participation in its liturgy and social activities as a parishioner. All parishioners are asked to be registered with the parish by completing a census form and to use the envelope collection system or to give on-line. This is the only way to verify that one is an active parishioner for Catholic School tuition assistance or for letters of recommendation.

Remember to visit Us Online:

www.staugustinehtfd.org



Follow us also on Facebook/ Misa en Español
Sabados a las 4:30 PM

WELCOME | Visit Us Online: www.staugustinehtfd.org | BIENVENIDO

**Saturday, September 18**

8:00 AM Rev Robert E. Shea
4:00 PM +Pasquale Gallitto (Mass Anniv.) by family

Sunday, September 19

9:00 AM Well being of Eugene req. Alex & Jan
10:30 AM + Aurelia Quintero & Saul Guzman req. familia
+ Carmen Caquias req. hijos
12:30 PM + Clotilde Cotto req. Hijos Elizabeth Torres & Familia
+ Juan Roman req. Mary Roman
5:00 PM + Fernando Nunes req. wife & children

Monday, September 20

7:30 AM + Nella Bazzano req. Maria & Paula (sisters)

Tuesday, September 21

7:30 AM + Paolo Fiducia (B-day remb.) req. wife
6:30 PM Mass

Wednesday, September 22

7:30 AM + Bolestaw Nowak req. Mrs. Bruni

Thursday, September 23

7:30 AM + Frank & Maria Nowak req. Mrs. Bruni
6:30 PM Mass

Friday, September 24

7:30 AM + Joseph & Bernice Budz req. Mrs. Bruni

Saturday, September 25

8:00 AM Rev Alfred R Merusi
4:00 PM Rev Marion T. Karwacki

Sunday, September 26

9:00 AM Mass
10:30 AM + Santiago Torres req. Maria Rivera e hijos
Health of Claribel & Matilde
12:30 PM + Angel Vazquez req. Gloria Cruz (Mother)
5:00 PM + Rev Robert E. Shea

Offertory:

September 11-12
Weekly Collection: \$4,247.00
Online Giving : \$185.00
Total: \$4,432.00

Thank you for your Generosity! | Gracias por su Generosidad!

READINGS FOR THE WEEK OF SEPTEMBER 19, 2021

Sunday: Wis 2:12, 17-20/Ps 54:3-4, 5, 6-8 [6b]/Jas 3:16—4:3/
Mk 9:30-37
Monday: Ezr 1:1-6/Ps 126:1b-2ab, 2cd-3, 4-5, 6 [3]/Lk 8:16-18
Tuesday: Eph 4:1-7, 11-13/Ps 19:2-3, 4-5 [5]/Mt 9:9-13
Wednesday: Ezr 9:5-9/Tb 13:2, 3-4a, 4befghn, 7-8 [1b]/Lk 9:1-6
Thursday: Hg 1:1-8/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b [cf. 4a]/Lk 9:7-9
Friday: Hg 2:1-9/Ps 43:1, 2, 3, 4 [5]/Lk 9:18-22
Saturday: Zec 2:5-9, 14-15a/Jer 31:10, 11-12ab, 13 [cf. 10d]/
Lk 9:43b-45
Next Sunday: Nm 11:25-29/Ps 19:8, 10, 12-13, 14 [9a]/Jas 5:1-6/
Mk 9:38-43, 45, 47-48

Sunday Gospel / Evangelio del dia domingo

Jesus and his disciples left from there and began a journey through Galilee, but he did not wish anyone to know about it. He was teaching his disciples and telling them, "The Son of Man is to be handed over to men and they will kill him, and three days after his death the Son of Man will rise." But they did not understand the saying, and they were afraid to question him. They came to Capernaum and, once inside the house, he began to ask them, "What were you arguing about on the way?" But they remained silent. They had been discussing among themselves on the way who was the greatest. Then he sat down, called the Twelve, and said to them, "If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all." Taking a child, he placed it in the their midst, and putting his arms around it, he said to them, "Whoever receives one child such as this in my name, receives me; and whoever receives me, receives not me but the One who sent me."

En aquel tiempo, Jesús y sus discípulos atravesaban Galilea, pero él no quería que nadie lo supiera, porque iba enseñando a sus discípulos. Les decía: "El Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los hombres; le darán muerte, y tres días después de muerto, resucitará". Pero ellos no entendían aquellas palabras y tenían miedo de pedir explicaciones. Llegaron a Cafarnaúm, y una vez en casa, les preguntó: "¿De qué discutían por el camino?" Pero ellos se quedaron callados, porque en el camino habían discutido sobre quién de ellos era el más importante. Entonces Jesús se sentó, llamó a los Doce y les dijo: "Si alguno quiere ser el primero, que sea el último de todos y el servidor de todos".

Después, tomando a un niño, lo puso en medio de ellos, lo abrazó y les dijo: "El que reciba en mi nombre a uno de estos niños, a mí me recibe. Y el que me reciba a mí, no me recibe a mí, sino a aquel que me ha enviado".

SANTUARY LAMP

The Sanctuary Lamp is lit this week for the Glory of God and for: Saint Augustine Parishioners



LETTER FROM FATHER WALSH

I would like to thank everyone who purchased a lunch after the 10:30a.m. and 12:00noon Masses last Sunday. We raised \$800, which will go towards renovating the kitchen in the parish hall in the church basement.



MENSAJE DEL PADRE WALSH

Me gustaría agradecer a todos los que compraron un almuerzo después de las 10:30 a.m. y misas a las 12:00 del mediodía del domingo pasado. Re-caudamos \$ 800.00 que se destinarán a renovar la cocina en el salón parroquial del sótano de la iglesia.

Actividades en el salon Parroquial

Semana de Lunes 20 de Septiembre a Sabado 25 de Septiembre

Lunes	10:30 am	Grupo Santa Monica
Lunes	7:00 pm	Circulo De Oración
Martes	7:00 pm	Reunion de Juan 23
Sabado	7:00 pm	Cursillo de Ultreya



- Markus Acevedo Mendez
- Sabrina Milagros Colon
- Albert Junior Diaz Quezada
- Eddie Figueroa Jr.
- Arieth Hernandez Vasquez
- David Lopez
- Madison Medrano Herrera
- Viahnel Tanairi Mercado
- Gabriella Miah Negron
- Marko Fabian Paler Rosario
- Tiffany Pinzon
- Jeremy Polar
- Anthony Daniel Vasquez Pasqual
- Jonathan Alexis Vasquez Pascual

We Congratulate! all the children listed above. They received their First Communion last Saturday, September 11th. We pray that Our Lord be the Light leading their lives.

Gracias a las familias parroquiales que han hecho un compromiso de donación o promesa con la Campaña Anual del Arzobispo 2021. Esto significa que ahora estamos por encima del 90% de nuestra meta parroquial y estoy increíblemente agradecido, también tengo la esperanza de que nuestra parroquia pueda superar la meta de este año. En estos tiempos difíciles, la necesidad de nuestra comunidad circundante crece y la asistencia brindada por el Llamamiento se vuelve aún más crucial. Si aún no ha hecho su donación a la Apelación de este año, todavía hay tiempo y le pido que considere hacerlo en los próximos días. Su donación a la Campaña Anual del Arzobispo ayudará a continuar los servicios, ministerios y programas vitales que ayudan a tantos en toda nuestra Arquidiócesis.

PROGRAMA FACEBOOK VIGESIMA QUINTA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO

Septiembre 20 - 26/2021.

- Lunes/20 >7:30am – Mass (English)
- Martes/21 >7:30am – Mass (English)
>5:30pm – **Exposición y Adoración/Santísimo**
>6:30pm – Misa (Español)
- Miércoles/22 >7:30am – Mass (English)
>10:00am – **Reflexión Segunda Parte:**
"¿Qué secretos esconde el Libro del Apocalipsis?"
>P. José R. Linares Pagán
- Jueves/23 >7:30am – Mass (English)
>6:30pm – Misa (Español)
- Viernes/24 >7:30am – Mass (English)
- Sábado/25 >8:00am – Mass (English)
>3:00pm a 4:00pm **CONFESIONES**
- MISAS: DOMINGO DE LA VIGESIMA SEXTA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO**
>4:00pm – Vigil Mass (English)
>4:30pm – Misa Vigilia **Facebook** (Español)
- Domingo/26 >9:00am – Mass (English)
>10:30am – Misa (Español)
>12:30pm – Misa (Español)
>5:00pm – Mass (English)

¡Felicitamos! todos los niños que recibieron su Primera Comunión el pasado sábado 11 de Septiembre. Oramos para que Nuestro Señor sea la Luz que guía sus vidas.

Thank you to the parish families who have made a gift or pledge commitment to the 2021 Archbishop's Annual Appeal. This means we are now over 90% of our parish goal and I am incredibly grateful, I am also hopeful that our parish will be able to exceed this year's goal. In these trying times, the need of our surrounding community grows and the assistance provide by the Appeal becomes all the more crucial. If you have not yet made your gift to this year's Appeal, there is still time and I ask that you please consider doing so in the coming days. Your gift to the Archbishop's Annual Appeal will help continue the vital services, ministries and programs that help so many throughout our Archdiocese.

"A Family Owned & Operated Business Since 1947!"
JOSEPH ABBATE
 Plumbing & Heating Contractors

Call **860-527-0086**

- Water Heaters
- Garbage Disposals
- Gas Fireplace Logs
- Gas/Oil Boilers
- Drain/Sewer Cleaning
- Toilets/Sinks/Faucets

Repairs, Service & Installation

230 Wethersfield Ave. Hartford, CT

LIC #P203371 & LIC #S308971



FARLEY-SULLIVAN FUNERAL HOME

34 Beaver Road
 Wethersfield
860-563-9999



825 Park St. • Hartford
WE BUY GOLD - WE SELL GOLD
WE SELL & REPAIR JEWELRY

860-278-4011
www.lozadajewelry.com



Bravo Supermarket
 685 Maple Ave., Hartford
860-293-1354
 bravosupermarkets.com

Plan of Safe Care

Connect to resources that will help support your health and your baby's health and development.

cdi.211ct.org/capta



Zayas Law Firm

HARTFORD PERSONAL INJURY ATTORNEYS

RICHARD L. ZAYAS



Attorney At Law

860-278-0820

rlz@zayaslaw.com

20 Grand Street, Hartford, CT



Together in Faith!
CHOOSE ST. GABRIEL SCHOOL

(PreK ages 3 & 4, K thru 8th grade)

Have faith in our school. Christian Values, Academic Excellence, Nurturing Culture, 5 days a week in-person learning.

www.stgabrielschool.org
860-688-6401 Windsor

James McManus-Perez

Licensed Real Estate Salesperson

BUYING OR SELLING? COMPRANDO O VENDIENDO?

347-776-8312

jamesmcmanusperez@bhhsne.com

Our Network Knows Great Homes.

Residential Real Estate Specialist
 Languages: English, Spanish

Licensed in Connecticut & Florida



BERKSHIRE HATHAWAY | New England Properties
 Home Services

970 Farmington Avenue • West Hartford, CT 06107

HR HEATING & PLUMBING SERVICES

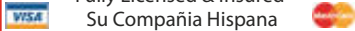
24 Hr. EMERGENCY SERVICE

ANNUAL TUNE-UPS

BOILERS • FURNACES • WATER HEATERS
 OIL TANK REPLACEMENT
 FREE ESTIMATES

860-573-2403 HECTOR RIVERA

Fully Licensed & Insured
 Su Compañia Hispana



Ask us about the
Catholic Funeral Plan



700 MIDDLETOWN AVENUE, NORTH HAVEN
 203-239-2557 • CCACEM.ORG

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!

ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Justin Cooper** to place an ad today!
jcooper@4LPi.com or **(800) 477-4574 x7903**

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

